

# Lohkanlihkk

Digitála oahppanspeallu sámegielaide  
álgoahpahussii

Pigga Keskitalo, Lappi universiteahtta  
Sámegiela, kultuvrra ja girjjálašvuoda symposia  
Oulu, 13.11.2025



# Otná sáhkavuorru

- Proševtta duogášdieđut
- Proševtta ulbmilat ja ovdáneapmi
- Proševtta dutkandoaimmat
- Čanastatjoavkobargu & testen
- Sámekultuvra *Lohkanlihkus*



# Ruhtadeaddjit ja ovttasbargoguorimmit

Interreg



Co-funded by  
the European Union

Aurora



Troms fylkeskommune



region  
västerbotten



UBMEJEN UNIVERSITIÄHTA  
HUMLAB



LAPIN YLIOPISTO  
UNIVERSITY OF LAPLAND



Sámi  
allaskuvla



JYVÄSKYLÄN YLIOPISTO  
UNIVERSITY OF JYVÄSKYLÄ



# Bargojoavku



## Lappi universitehta

Prošeaktajođiheadji Professor Pigga Keskitalo  
Prošeaktahoavda Kristiina Jomppanen

## Jyväskylä universitehta

Professor Ulla Richardson  
Áppaplánejeaddji Mika Halttunen  
Dutkamuškoordináhtor Lea Nieminen



## Sámi allaskuvla

Vuosittašamanuensa Berit-Ellen Juuso  
Allaskuvlalektor Laura Kotavuopio



## Ubmejen universitiähta

Professor Coppélie Cocq  
Prošeaktabargi Marja Labba



Interreg



Co-funded by  
the European Union

Aurora



Sámi  
allaskuvla



UBMEJEN UNIVERSITIÄHTA  
BUMJAB



LAPIN YLIOPISTO  
UNIVERSITY OF LAPLAND



JYVÄSKYLÄN YLIOPISTO  
UNIVERSITY OF JYVÄSKYLÄ

# Duogášdieđut

- Interreg Aurora ruhtadan Lohkanlihku-prošeakta (2025–2028)
- Davviriikkalaš ovttasbargoprošeakta: Lappi Universitehta, Sámi allaskuvla, Ubmí universitehta ja Jyväskylä universitehta
- Oahppanspeallu viđa sámegillii : davvi-, julev-, lulli, anáraš- ja nuortalašsámegielaide.



# Lohkanlihkk

Culturally and Linguistically  
tailored Educational Solutions  
for the Sami Language



Digitála čovdosat sámegielaide

Gielalaš ja  
kultuvrralaš  
bealit

Special Features  
of Sámi Language /  
Language  
Sociological Aspects  
of Sámi Language

Oahppiguovdásaš  
ovdáneapmi

Pupils-centered  
Individual  
Progress

Creating a Joint  
Arena for Idea  
Sharing with the  
Sámi Community  
in three countries

Golbma riikka,  
vihtta giela

Čála- ja lohkanillu

LEARNING TO READ AND  
WRITE THROUGH JOY

Mapping the Needs of  
Sámi Language Teaching –  
Interviews and Discussions  
with Teachers

Wide Collaboration  
with Sámi Schools  
and Stakeholders

Guorahallat oahpaheaddjiid jurdagiid

Ovttasbargu skuvllaiguin ja  
čanastatjoavkkuiguin

CASE:  
Creating a Digital  
Learning Environment

Digitála  
oahppanberrasa huksen

Phonological  
Awareness

Supporting  
Pupils' Individual  
Needs

Decoding

Dekoden

Fonologalaš didolašvuotta

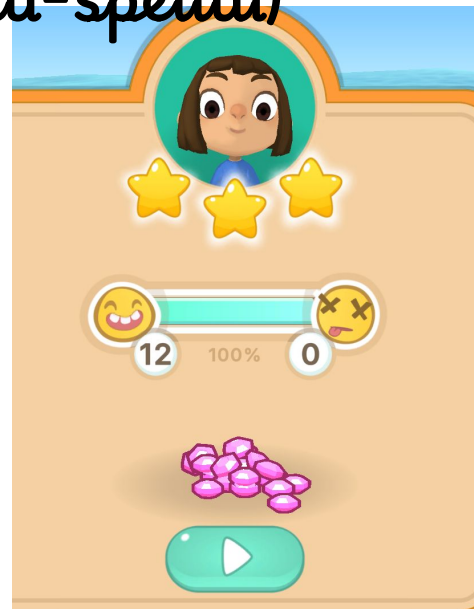
lešguđet oahppiid individuálalaš  
dárbbut

# Lukukupla (Lohkanbulljáras) GraphoLearn

- Jyväskylän Yliopistoa ja Niilo Mäki Instituuttia tukevan ohjelman ohjelmaksi
- 34 oppituntia
- Tutkintopöytä ohjelmaksi
- Tutkimusaineen opettajien, opettajien ja opettajien opettajien ohjelmaksi
- Ohjelmaksi alku- ja lopuksi ja jatkuvasti ja oivallisen lohkaneuvon ohjelmaksi
- Ohjelmaksi heikot harjoitukset ohjelmaksi
- Ohjelmaksi ja ohjelmaksi/välillä ohjelmaksi



# Ovdamearkkat Lukukupla-spealus (heivehuvvo Lohkanlihkku-spellui)



# Lohkanlihkk

## U

- Vuodđuduvvá Lukukupla/GraphoLearn-spellui
- Huksejuvvo 5 sámegillii: anárašgillii, davvisámegillii, julevsámegillii, lullisámegillii ja nuortalašgillii
- Lohkanlihkku-oahppanspeallu ovdánahtá sámegielat mánáid lohkan- ja čállinmáhtu
- Speallu boahdá leat erenoamážit veahkkin 6–10-jahkásaš mánáide, muhto heive maidái boarrásat mánáide, geain leat hástalusat lohkamiin
- Speallu boahdá leat nuvtá fidnemis buohkaide, ja dan sáhtá luđet sihke dihtorii ja mobiilarusttegii



# Prošeavtta ulbmilat ja barbopakeahtat

## → 1: Sámeielat álgooahpahusa dili ja metodaid gárten (SA)

Lohkama ja čállima oahpahusa guoskkevaš dieđu  
gárten ja analyseren

→ Maid mii diehtit juo ja mo mii sáhttit ávkkastallat  
dan dieđu?

Oahpaheaddjiid jearahallamat

→ Čohkket ja analyseret sin áigequovdilis dieđuid ja  
vásáhusaid

## → 2: Readdut lohkama ja čállima oahpahussii (JYU & UMU)

- Spealu huksen sáme kultuvrii heivvolažžan
- Spealu pilohttatesten
- Webinárat ja bargobájit
- Mo speallu geavahuvvo?  
→ Rávvagat ja doarjamateriálat 5 sáme gillii

## → 3: Lohkanlihkku-speallu ja diehtujuohkin (ULAP)

- Lohkanlihkku-spealu almmustahttin
- Dieđalaš publikašuvnnat, rávagirjjážat ja  
-materiálat
- Ollislaš raporterren ja dokumenteren

## Sámegielaide hástalusat

- Sámegielat leat unnitlogugielat ja dain lea ráddjejuvvon oidnolašvuohta, mii váikkuha mánáid čálamáhtu ovdáneapmái
  - Sámegielat oahppiid lohkanháddus dárbašit eambo dieđuid
  - vuođđodutkan Berit-Ellen Juuso PhD, Sámi allaskuvla
  - Sámegielaide earenomášvuođat leat hástaleaddji oahppat
- Speallu ráhkaduvvo doarjut earenomážit dáid hástalusaid



# Mainna mi bargat dál?

- Oahpaheaddjiid jearahallamat ja jearahallanskovvi
- Spealu fágalaš sisdoalut: Justa dál Sámi allaskuvlla bargojoavku hukse bustavaid dovdamusa nannemii hárbjehusaid spellui
- Spealu gielalaš sisdoaluid

jorgalanbargu (Fuom! Fágalaš sisdoalut eai leat jorgalusat!)

→ Giddet olu fuomášumi gillii

Mo mii váldit suopmaniid ja erohusaid sátnerájus vuhtii, nu ahte speallu doaibmá miehtá Sámi?

|    |   |   |                                     |                      |
|----|---|---|-------------------------------------|----------------------|
| 19 | Beassansátni rievdaduvvui.                    | The password was changed.                     | Salasana vaihdettiin onnistuneesti. | Lösenordet är bytt!  |
| 20 | biikagoašku                                   | hedgehog                                      | siili                               | igelkott             |
| 21 | biilla  | car   | auto                                | bil                  |
| 22 | Bija belljosiid.                              | Put on your headphones.                       | Laita kuulokkeet korville.          | Använd hörlurar      |
| 23 | Biktasat                                      | Clothes                                       | Vaatekauppa                         | Kläder               |
| 24 | Bisset dási                                   | Abort level                                   | Keskeytä kenttä                     | Avsluta              |
| 25 | Šluhte  | Cancel  | Peruuta                             | Avsluta              |
| 26 | Bisut sisačáliheami                           | Stay logged in                                | Pysy kirjautuneena                  | Håll mig inloggad    |
| 27 | Feaila  | Error   | Virhe                               | Fel                  |
| 28 | Boddu   | Paused  | Tauko                               | Paus                 |
| 29 | Buollinseaidni/buollinmuvra                   | Firewall                                      | palomuri                            | Brandvägg            |
| 30 | Buorre go geahččalit!                         | A good try!                                   | Kelpo yritys!                       | Kämpa på!            |
| 31 | Buoremus/Fiidnámus                            | Nicest  | Hienoin                             | Snyggast             |
| 32 | Bures boahtin!                                | Welcome!                                      | Tervetuloa!                         | Välkommen!           |
| 33 | Bures dahkkon! Don leat geargan visot dásiin. | Well done!<br>You've finished all the levels. | Hienosti tehty!                     | Fint jobbat!         |
| 34 | Bures spellon!                                | Well played!                                  | Hyvin pelattu!                      | Bra jobbat!          |
| 35 | bussá/gáhhtu/gissi                            | cat   | kissa                               | katt                 |
| 36 | Bustáváid sturrodat                           | Letter case:                                  | Kirjainkoko:                        | Bokstävernas storlek |
| 37 | Bustávát:                                     | Letters:                                      | Kirjaimet:                          | Bokstäver            |

# Dutkandoaimmat & publikašuvnnat

Prošeavttas čállojuvvojit dieđálaš artihkalat, raporttat ja buot prošeavtta doaimmat almmustahttojuvvojit Dieđut-ráiddus.

- Sámegeielat mánáid čálamáhtu oahppandilli
- Sámegeielaid čálamáhttu oahppanproseassat
- Lohkanlihkku-spealu doaimman- ja oahppanmetodat
- Mánáid ovdáneapmi ja oahppan Lohkanlihkku-spealus
- Čanastatjoavkobarggu ordnen ja ollašuvvan
- Spealu kultuvrralaš sisdoaluid huksen ja sáme kultuvrrii heiveheapmi



# Čanastatjoavkobargu

Aktiivva diehtujuohkin, skuvlen ja ovttasbargu čanastatjoavkkuiguin:

- Čanastatjoavkočoahkkimat
- Pilohttatestemat
- Webinárat, bargobájit, sosiála media, ovdanbuktimat
- Oahpaheadjjiid, vanhemiid ja oahppiid jearahallamat
- Kultuvrralaš sisdoaluid testen ja máhcahaga čohkken

→ Ovttasbargu servošiin guovddáš rollas prošeavttas

→ Skuvllat, mánát & nuorat, vanhemat, eiseváldit, áššedovdit, mearrideaddjit



# Lohkanlihkku-spealu testen

Spealu testen giellaservošiin: studeanttat, oahpaheaddjit, váhnemat, eiseváldit, eará berošteaddjit

Pilohttatesten skuvllain

Kultuvrralaš bargobájit sihkarastet spealu  
bistevaš heiveheapmi sámekultuvrii



# Sámekultuvra spealus

- Lohkanlihkku ii leat dušše jorgalus, muhto huksejuvvo sámegeiela logihka ja dárbbuid vuodul
- Spealu grafihkka, jienat ja figuvrrat bohtet hábmejuvvot sámi kultuvrii heivvolažžan
- Speallu ovttastahtá máinnasteami ja sámi kultuvrii mihtilmas áššiid
- Servoša oainnut leat dehálaš oassi kulturraslaš sisdoaluid huksemis



# Sávvat, ahte

- Speallu šaddá gielalaččat vásttolaš oahppanreaidun, mii vástida duohta dárbbui ja ovdánahtta sámegiela mánáid čálamáhtu
- Speallu šaddá oahpaheaddjiid doarjjareaidun, mainna sáhtta čuovvut juohke áidna oahppi čálamáhtu dási
- Speallu bohtá gávdat fásta saji sámegiela oahpahusas – boahtevuođas beassat ovdánahttit spealu ain viidásit
- Lohkanlihkku bohtá leat ovdamearkan das mo dutkan, teknologija ja eamiálbmotoahpahus sáhttet ovtta doarjut giellaovdánahttima.
- dárbbasit reaiduid vai sámegiela leat ovtta veardásaččat

Eambo dieđut proševtta birra:

Interreg Aurora prošektasiidu:

<https://www.interregaurora.eu/approved-projects/lohkanlihkku/>



Lappi universitehta neahttasiidu

<https://ulapland.fi/hanke/lohkanlihkku/>



# Gáldut

[Publications | GraphoLearn](#)

[Juuso, Berit-Ellen 2024: Jietnadaqas bustávvi – bustávas jietnadahkii : Sámegielat álgooahpahusa ohppiid tehnikkalaš lohkanáidu](#)

[Lohkanlihkku - Interreg Aurora](#)

[LOHKANLIHKKU lukuonni - University of Lapland Research Portal](#)



# Gütu! Gažaldagat?

Oktavuohtadieđut:

**Pigga Keskitalo**

*[pigga.keskitalo@ulapland.fi](mailto:pigga.keskitalo@ulapland.fi)*

**Berit-Ellen Juuso**

*[beritej@samas.no](mailto:beritej@samas.no)*

**Kristiina Jomppanen**

*[kristiina.jomppanen@ulapland.fi](mailto:kristiina.jomppanen@ulapland.fi)*

**Laura Kotavuopio**

*[laurak@samas.no](mailto:laurak@samas.no)*

**Marja Labba**

*[marja.labba@umu.se](mailto:marja.labba@umu.se)*